

RADYATÖRÜNÜZÜ MONTE ETMEDEN ÖNCE BU TALİMATI MUTLAKA OKUYUNUZ.

- Oda ve büroların her türlü boya ve badana işleri bitirilmeden radyatör üzerindeki bozulmalı naylon ambalaj açılmamalıdır. Radyatörlerin duvara montajı, ambalajı kırılmadan ve boyaya zarar vermeden yalnızca bağlantı yerlerindeki naylonu kesilerek yapılmalıdır.
- İstifleme, rutubetsiz bir ortamda radyatör ambalajları açılmadan en fazla 18 adedi üst üste gelecek şekilde yapılmalıdır.
- Ambalaj içindeki montaj malzemeleri ve bağlantı elemanları arkada gösterilen kesik çizgilerden boyasına zarar vermeyecek şekilde naylon ambalaj kesilerek alınmalıdır.
- Taşıma ve montaj sırasında radyatörler darbe ve çarpmalara karşı korunmalıdır.
- Duvar bağlantıları, radyatör düzgün duracak ve içine dolan suyu güvenle taşıyacak şekilde sağlam olarak yapılmalıdır. Diklik ve paralellik kontrolleri için su terazisi kullanılmalıdır.
- İhtiyaca göre askı köşebenti dar veya geniş kenarı duvara oturtulur. Trifon vidalar ile tutturulan askı köşebentleri uygun şekilde duvara monte edilir. (10P için sadece dar olan kenar kullanılmalıdır)
- Isınma ve soğumadan kaynaklanan radyatör boyundaki uzama ve kısılmanın oluşturacağı sürtünme sesinin önlenmesi için montaj malzemelerinin içinde bulunan plastik tırnaklar köşebentlere mutlaka takılmalıdır.
- Radyatörlerin montaj ve sızdırmazlık su testi, bu işi yapmaya yetkili ve bilgili ustalarca yapılmalıdır.
- Montaj esnasında su bağlantı elemanlarının aşırı sıkılması radyatörün hasar görmesine, dolayısıyla su kaçaklarına sebep olur.
- Radyatörler TS EN 442/1-2-3 ve ISO 9001:2008 kalite yönetim standardına göre üretilmiştir. Maksimum çalışma basıncı 9 bar, maksimum çalışma sıcaklığı: 120 °C.
- Panel radyatörünüzü kombi ve kazan bağlantısı yapılmadan direkt şebeke suyu ile test etmek isterseniz, basınç kontrol valfi kullanınız. Ancak sudaki basınç yükselmelerine karşı, tesisatınızı kesinlikle şebeke suyuna doğrudan bağlamayınız.
- Radyatörünüzün içinden sizi rahatsız edici su sesi gelmemesi için; su giriş vanası, su çıkış vanasına eşit veya biraz daha fazla açık konumda olmalıdır.
- Radyatörler kesinlikle susuz bırakılmamalıdır. Susuz kalan radyatörler korozyon etkisi nedeniyle delinirler. Ayrıca radyatör suyunu sık sık değiştirmek, her seferinde yeni oksijen doldurmak demek olduğundan korozyonun

(paslanma) hızlanmasına, dolayısıyla radyatörün erken delinmesine sebep olur. 14. Radyatörün üzerini kapatmayınız. Bu durumun radyatördeki hava dolaşımını olumsuz etkileyerek ısıtma gücünü azaltacağını unutmayınız.

- Isınma yetersizliğine, korozyon etkisine ve su sesine maruz kalmamanız için; ısıtma suyunda meydana gelen hava, radyatör üzerindeki purjörülü tapadan uygun bir anahtar veya tornavida vasıtasıyla dışarı atılmalıdır.
- Radyatör yüzeyini nemli bir bez ile siliniz. Herhangi bir kimyasal temizlik maddesi kullanmayınız.
- Radyatörünüzden en yüksek verimi almak için kombi ve kazanların kul-lanma talimatında belirtilen tesisat basınçlarına uyunuz.
- Kalorifer tesisatınız ve dolayısıyla radyatörünüzü kışın donmaya karşı korumak için sisteminde su sirkülasyonu devam ettmesi gerekmektedir. Pompanın çalışması sistemi sürekli sıcak su ile besleyeceği için herhangi bir tehlike oluşması sözkonusu değildir. Kazan çalışmıyor bile olsa sistemdeki su sıcaklığı donma noktasından düşmez. Soğuk iklimlerde donmaya karşı, geceleri ve hafta sonları kaldırılmayan okul, işyerleri gibi binalarda sirkülasyon pompası devamlı çalıştırılmalıdır.
- Jeotermal ve kuyu sularından takviye edilen radyatör ısıtma suları pH min: 9,5 – maks: 11,5 toplam sertlik: maks: 30 ppm. Toplam alkalinite 300-700 ppm. CaCO₃, Oksijen: 0 (sıfır) olmalıdır. Çözüm için: Oksijen giderici, pH düzenleyici veya kısmi sertlik giderici kimyasallar kullanılabilir. Bu konuda daha geniş bilgi için MASTAŞ Müşteri Destek Hattı'nı arayınız.
- Uygun şekilde kullanıldığında ürününüzün kullanım ömrü 20 yıldır.

EN

BEFORE INSTALLATION READ INSTRUCTION MANUEL CAREFULLY

- Do not remove the radiator package before you finish construction and painting. Only cut the package around consoles during installation.
- Store the radiators in a moisture-free place. Piles should not exceed 18 pieces vertically.
- All assembling accessories (Blind plug, screw, purger plug, purger key, console etc.) are provided with the radiators. Assembling accessories that appears on the rear side of the radiator should be carefully taken out without damaging the shrink packaging that protects the radiator.
- Radiators have to be protected against impacts and collisions.
- Consoles should be installed firmly to support the weight of the radiator. Check the vertical alignment by bubble level.
- Consoles allow wide or narrow wall spacing depending on the mounting position. Install as required. (For 10P models use only narrow spacing)
- Temperature changes in the radiators cause contraction and elongation. In order to prevent noise formed by this effect insert small plastics on the consoles.
- Operating and leakage tests should be performed by the authorized installers.
- Over-tightening of connection elements during installation may cause water leak and deformation on the radiator.
- Panel radiators are manufactured according to TS EN 442/1-2-3 and ISO 9001:2008 standards. Maximum operating pressure: 9 Bars, Maximum operating temperature: 120 °C.
- If you want to test your radiator with tap water before installing, use pressure control valve. Never connect to tap network directly.
- To prevent noise, water inlet adjustment valve should be turn on equal or more than the water outlet adjustment valve.
- To prevent corrosion, do not discharge water in the radiator. Make sure all radiator valves are closed to keep water in the radiator. Avoid frequent changes of water in the radiator network. This causes more oxygen to enter the radiator network and accelerates the corrosion effect.
- Never cover the top of your radiator. Covering the top of the radiator reduces air circulation and decreases heating efficiency. In addition, wet clothes cause corrosion in the radiators in the course of time.
- Air inside the radiator should be discharged by the purger plug. Use a key or a screw driver to manipulate the purger plug.
- Clean the radiators with a soft cloth. Never use chemical cleanser.
- Comply with the instructed pressure values mentioned in the boilers instruction manuals.
- Always protect radiator and heating system from freezing. Keep on water circulation with pump in the system. Circulation causes small heat up by friction and also avoids cold spots in the network.
- Jeothermal and well water required values; pH: min 9,5 - max 11,5 hardness: max 30 ppm, total alkalinity: 300-700 ppm; CaCO₃, OXYGEN: 0 (zero). If required Oxygen removers, ph regulators and hardness remover chemicals can be used. For more information please contact us.
- The product has a service life of 20 years when used according to specifications.

RU

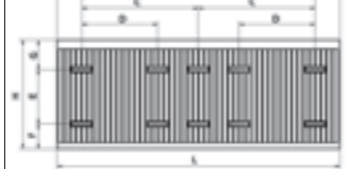
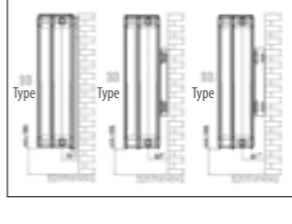
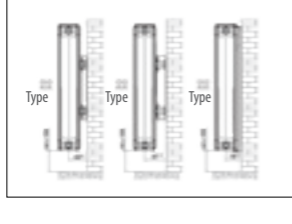
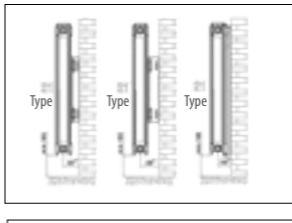
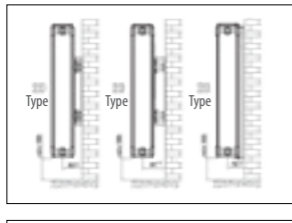
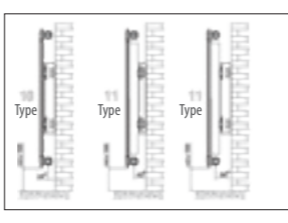
ДО МОНТАЖА РАДИАТОРА ПРОЧИТАЙТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИ

- Во время ремонта комнаты или офиса, не снимайте с радиатора полиэтиленовую плёнку до окончания отделочных работ. Монтаж радиаторов ведётся только на подготовленных (оштукатуренных и окрашенных поверхностях стен, не снимая упаковки, освободите радиаторы от полиэтилена в местах навески на кронштейны.
- Радиаторы должны транспортироваться и складироваться в пониженной влажности, без нарушения герметичности упаковок производителя, в связках до 18 штук, в горизонтальном положении.
- Все монтажные элементы радиатора находятся в упаковке, не причиняя вреда окраске прибора срежьте полиэтиленовую плёнку по указанному месту.
- Во время монтажа и перевозки не допускается бросать радиаторы и подвергать их ударным нагрузкам.
- При монтаже следует избегать неправильной установки радиатора для водооборота воды в радиаторе, для измерения параллельности и прямого положения используйте уровень-измеритель.
- Закрепите кронштейны на стене дюбелями или заделкой крепежных деталей. Закрепление узкого конца кронштейна на стену по усмотрению, наверху или внизу. (для типа 10P используйте только узкое крепление)
- При нагревании и охлаждении радиатора происходит его растяжение и сжатие, отчего появляется шум, чтобы его предотвратить обязательно вставляйте на углы пластиковые накладки.
- Для правильного использования монтаж радиатора и тест на непротачивание воды рекомендуется поручить профессионалу.
- При монтаже радиатора сильно закрепленные связи могут повредиться и в следствии возможное протачивание воды.
- Радиаторы произведены в соответствии стандартам TS EN 442/1-2-3 и ISO 9001:2008. Максимальное рабочее давление 9 бар, максимальная рабочая температура 120 °C.
- Радиаторы допускаются к использованию и тестированию в системах отопления с сетевыми водами, до подключения газового котла. Резкий перепад давления в теплосети не позволяет к прямому подключению радиатора.
- Чтобы Вас не беспокоил шум поступления воды в радиатор, клапан входа воды должен быть открыт на уровне или больше, чем клапан выхода.
- Для уменьшения опасности коррозии, во избежание аварийной ситуации не допускайте полное перекрытие заполненной водой радиатора без обязательного в этом случае открытия воздухоотводчика. Частая замена воды может привести к коррозии, из-за кислорода.
- Не накрывайте радиатор. Уменьшение циркуляции нагретого воздуха приводит к ухудшению теплоотдачи.
- Для уменьшения опасности подшламовой коррозии, для улучшения теплоотдачи, для удаления шума в радиаторе необходимо специальным ключом или вентиляем отвернуть клапан до появления воды.
- При очистке радиаторов нельзя использовать абразивные материалы, нужно протереть влажной тряпкой.
- При использовании в качестве теплоносителя горячей воды рекомендуется следовать требованиям давления коммуникации, приведённым в инструкции использования.
- Рекомендуется применять в независимых системах отопления с закрытыми радиаторными сосудами и герметичными циркуляционными насосами, а также с устройствами для подпитки водой из водопровода или непосредственно из тепловой сети. Циркуляционные насосы должны работать вне рабочего времени тепловой сети, т.к в зимнее время способствует замерзанию воды в радиаторах.
- Параметры воды рН при нагреве радиатора, полученные из геотермальной и природной воды: мин. 9,5 - макс.11,5, общая жёсткость: макс. 30 ррm; щелочность р Н: 300-700 ррm; CaCO₃, кислород: 0(ноль). Умягчение или устранение жёсткости воды осаждением солей кальция и магния, известью, содой или удалением их из воды катионированием. За более подробной информацией обращайтесь к нам в MASTAŞ.
- При использовании по нормативам руководства, срок эксплуатации 20 лет.

PL

PRZED INSTALACJĄ NALEŻY UWAGAŃNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ

- Nie usuwać opakowania grzejnika przed ukończeniem budowy lub malowania. Należy tylko wyciąć opakowanie wokół wsporników podczas instalacji.
- Należy przechowywać grzejniki w miejscu wolnym od wilgoci. Sterty nie powinny przekraczać 18 sztuk w pionie.
- Wszystkie akcesoria montażowe (zaśleпки, śruby, zaślepki odpowietrznika, klucze odpowietrznika, wsporniki są dostarczone z grzejnikami. Akcesoria montażowe widoczne na tylniej części należy ostrożnie i zderzeniami nie uszkadzać kurczliwego opakowania, które zabezpiecza grzejnik.
- Grzejniki należy zabezpieczyć przed uderzeniami i zderzeniami.
- Wsporniki należy instalować mocno aby utrzymały ciężar grzejnika. Należy sprawdzić ustawienie w pionie z pomocą poziomicy.
- Wsporniki umożliwiają szeroki lub wąski rozstaw ściany w zależności od pozycji montażu. Należy instalować zgodnie z wymogami (Dla modeli 10P należy używać tylko wąskiego rozstawu).
- Zmiany temperatury w grzejnikach powodują kurczenie i wydłużanie. W celu uniknięcia hałasu tworzonych przez powyższe oddziaływanie należy umieścić małe plastikowe wkładki na wspornikach.
- Próby szczelności i działania powinny być wykonywane przez uprawnionych instalatorów.
- Zbyt mocne dokręcenie elementów połączeniowych podczas instalacji może powodować wyciek wody i produkowanie hałasu na grzejniku.
- Grzejniki panelowe są produkowane zgodnie z normami TS EN 442/1-2-3 i ISO 9001:2008. Maksymalne ciśnienie robocze: 9 bar. Maksymalna temperatura robocza: 120 °C.
- Aby sprawdzić grzejnik wodą wodociągową przed instalacją, należy użyć zaworu regulacyjnego ciśnienia. Nigdy nie podłączać bezpośrednio do sieci wody wodociągowej.
- Aby wyeliminować hałas, zawór regulacyjny wlotu wody należy odkręcić równo lub więcej niż zawór regulacyjny wylotu wody.
- Aby zapobiec korozji, nie należy wylewać wody w grzejniku. Należy upewnić się, że zwłaszcza zawory grzejnika są zamknięte aby utrzymać wodę w grzejniku. Należy unikać częstej wymianie wody w sieci grzejników. Powoduje to, że więcej tlenu jest wprowadzanego do sieci grzejników i przyspiesza działanie korozji.
- Nigdy nie zakrywać górnej części grzejnika. Przykrycie górnej części grzejnika redukuje cyrkulację powietrza i zmniejsza wydajność ogrzewania. Ponadto wilgotna odzież powoduje korozję w grzejnikach w miarę upływu czasu.
- Powietrze wewnątrz grzejnika powinno być odprowadzane przez zaślepkę odpowietrznika. Należy użyć klucza lub śrubokręta do manipulowania zaślepką odpowietrznika.
- Czyścić grzejniki miękką szmatką. Nigdy nie używać chemicznych środków czyszczących.
- Należy przestrzegać polecanych wartości ciśnienia wymienionych w instrukcjach obsługi kotłów.
- Zawsze należy zabezpieczyć grzejnik przed zamarznięciem. W razie potrzeby nie przerywać obiegu wody w systemie. Cyrkulacja powoduje małe podgrzewanie przez tarcie, a także zapobiega zimą w miękscocie w sieci.
- Wymagane wartości dla wody studziennej i geotermalnej ; wartość pH: min 9,5, max 11,5, twardość: 30 ppm (części na milion), całkowita zasadowość: 300-700 ppm CaCO₃, TLEN: 0 (zero). Żelazki wymagane mogą być używane środki chemiczne do usuwania tlenu, stabilizatory pH i środki chemiczne do usuwania twardości. Po więcej informacji prosimy o kontakt.
- Kod pravilne upotrebe vijek trajanja proizvoda je 20 godina.



MONTAJ ÖLÇÜLERİ/MOUNTING DIMENSIONS

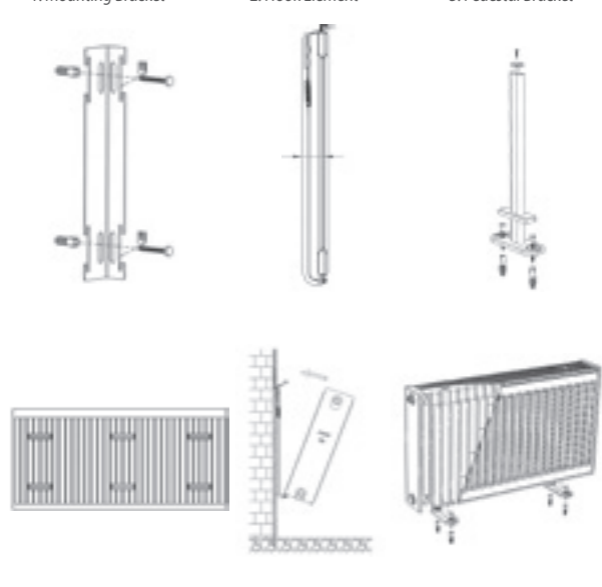
Radyatör Uzunluk Radiator Length (mm)	P - PK - PP - PKP - PKKP - PKKKPKP			
	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)
400	102	196	-	-
500	136	228	-	-
600	169	262	-	-
700	169	362	-	-
800	169	462	-	-
900	169	562	-	-
1000	169	662	-	-
1100	169	762	-	-
1200	169	862	-	-
1300	169	962	-	-
1400	169	1062	-	-
1500	169	-	581	-
1600	169	-	631	-
1700	169	-	681	-
1800	169	-	731	-
1900	169	-	781	-
2000	169	-	831	-
2100	169	-	881	-
2200	169	-	931	-
2300	169	-	981	-
2400	169	-	-	687
2500	169	-	-	720
2600	169	-	-	754
2700	169	-	-	787
2800	169	-	-	820
2900	169	-	-	854
3000	169	-	-	887

Radyatör Yükseklik Radiator Height H (mm)	PK		
	E (mm)	F (mm)	G (mm)
300	120	90	90
400	120	160	120
500	120	200	180
600	220	190	190
900	520	190	190

Montaj Braket Sayısı Quantity of Mounting Brackets	
Panel Length (mm)	Pieces
L = 400 - 500 - 600 ... - 1400	4
L = 1500 - 1600 - 1700 ... - 2300	6
L = 2400 - 2500 - 2600 ... - 3000	8

Radyatör Yükseklik Radiator Height H (mm)	PKKP - PKP - PP		
	E (mm)	F (mm)	G (mm)
300	120	90	90
400	220	90	90
500	220	140	140
600	220	190	190
900	520	190	190

BAĞLANTI ŞEKİLLERİ / MOUNTING TYPES

1. Askı Köşebentli
1. Mounting Bracket2. Askı Kancası
2. Hook Element3. Ayak Bağlantı Elemanı
3. Pedestal Bracket

GARANTİ İLE İLGİLİ HUSUSLAR

MASTAŞ Makine Kalıp ve Ticaret A.Ş. tarafından verilen bu garanti, mamulün normalin dışında kullanılmasından doğacak arızaların giderilmesini kapsamadığı gibi aşağıdaki durumlarda garanti dışıdır:

1. Sicil Etiket ve Garanti Belgesi'nin tahrif edilmesi,
2. Mamulün Kullanma Kılavuzunda yer alan hususlara aykırı ve amaç dışı kullanılmasından oluşabilecek hasar ve arızalar,
3. Yetkili olmayan kişiler tarafından yapılan bakım ve onarımlar nedeni ile oluşan hasar ve arızalar,
4. Malın tesliminden sonra nakliye, boşaltma, yükleme, depolama, harici fiziki (çarpma, çizme, kırma) ve kimyevi etkilerle oluşabilecek hasar ve arızalar,
5. Yangın ve yıldırım düşmesi ile oluşabilecek hasar ve arızalar.

Garanti, "Garanti Belgesi"nde belirtilen süre içinde ve yalnızca mamulde meydana gelecek arızalar için geçerlidir. "Garanti Belgesi" üzerinde tahribat yapıldığı, mamul üzerindeki orijinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrif edildiği takdirde bu garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 10 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garanti kapsamındadır.
3. Malın garanti süresi içinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, malın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 15 iş günü içerisinde giderilememesi halinde üretici veya ithalatçı, malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
4. Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin masrafı, değiştirilecektir.
5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
 - Tüketicinin teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresinde kalmak kaydıyla, 1 yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarda, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesi, bedel iadesi veya ayp oranında bedel indirimi talep edebilir.
6. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

PANEL RADYATÖR
GARANTİ BELGESİ

Bahar Panel Radyatörünüz, Mastaş Fabrikası'nda, uluslararası kalite standartlarında, üretim her aşamasında detaylı bir inceleme ve kalite kontrol sürecinden geçirilerek üretilmiştir.

Bahar Panel Radyatörler, teslim tarihinden itibaren 10 yıl boyunca garantimiz altındadır.

Satın almış olduğunuz Bahar Panel Radyatörünüzü uzun yıllar sorunsuz ve güvenli bir şekilde kullanabilmeniz ve ürünümüzden en yüksek verimi alabilmeniz için ürünle birlikte verilen Montaj ve Kullanım Kılavuzunu dikkatlice okumanız, uyarı ve önlemlere uymanız gerektiğini hatırlatır, Bahar Panel Radyatörünüzü güle güle kullanmanızı dileriz.

MASTAŞ MAKİNA KALIP SANAYİ ve TİCARET A.Ş.
NOSAB Nilüfer Bulvarı No:3 Bursa TÜRKİYE
Tel: +90 224 411 11 14 (Pbx) Faks: +90 224 411 11 21

Müşteri Destek Hattı

+90 224 410 00 80

www.mastas.com

since

1976

PANEL RADYATÖR
MONTAJ ve KULLANMA KILAVUZU

PANEL RADIATOR USER MANUAL

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И

МОНТАЖУ ПАНЕЛЬНЫЕ РАДИАТОРЫ

Değerli Müşterimiz,

Modern tesislerimizde, toplam kalite ilkelerine uygun olarak ürettiğimiz bu ürünün en verimli şekilde kullanılabilmesi için; **bu kılavuzun tamamını ürününüzü kullanmadan önce dikkatle okumanızı ve bir başvuru kaynağı olarak saklamanızı rica ederiz.**